



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-442  
Site : [www.mitropolia.eu](http://www.mitropolia.eu)

## Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320  
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.  
Courriel : [doyenne.france@mitropolia.eu](mailto:doyenne.france@mitropolia.eu)

DIMANCHES ET FETES

n° 442

**Dimanche 20 janvier 2013. 34<sup>ème</sup> dimanche après la Pentecôte, 18<sup>ème</sup> après la Croix, t. 8, exap.11.**

Mémoire du vénérable Euthyme le Grand, des saints et victorieux martyrs Bassos et Eusèbe, de saint Sébastien, martyr à Rome.

**Tropaire de la Résurrection, t. 8 :** Tu es descendu des hauteurs,/ ô Plein de bonté !// Tu as accepté l'ensevelissement de trois jours,+ afin de nous délivrer de nos passions,/ ô notre Vie et notre Résurrection, Seigneur, gloire à toi !//

**Tropar, glasul 8:** *Dintru înălțime Te-ai pogorât, Milostive; îngropare ai luat de trei zile, ca să ne slobozești pe noi din patimi. Cela ce ești Viața și Învierea noastră, Doamne, slavă Ție!*

**Tropaires et kondakia de l'église ou du monastère Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit...**

**Kondakion de la Résurrection, t. 8 :** Ressuscité du tombeau, / Tu as éveillé les morts et ressuscité Adam ; // Eve danse de joie en ta Résurrection+ et les confins de la terre/ célèbrent ton éveil d'entre les morts, ô Dieu de miséricorde !//

**Condacul, glasul al 8-lea :** *Înviind din mormânt, pe cei morți i-ai ridicat și pe Adam l-ai înviat ; Eva dăntuiește întru Învierea Ta, și marginile lumii prăznuiesc întru sculara Ta cea din morți, mult-Milostive !*

Et maintenant...

**Kondakion de la sainte Rencontre, t. 1 :** Seigneur qui par ta naissance as sanctifié le sein de la Vierge, par ta présentation Tu as béni les mains de Siméon ? En venant à notre rencontre, Tu nous as sauvés, ô Christ notre Dieu. Donne en notre temps la paix à ton Eglise, affermis nos pasteurs dans ton amour, Toi le seul Ami des hommes.

**Prokimenon, t. 8 :** Prononcez des vœux et accomplissez-les pour le Seigneur notre Dieu ; / vous tous qui l'entourez, apportez-lui des présents ! // V/ : Dieu est connu en Judée, en Israël son Nom est grand !

**Épître :** *Colossiens* 3, 4-11 (n. trad.).

Frères, votre véritable vie est cachée avec le Christ en Dieu. Quand le Christ, notre vie, sera manifesté, alors vous serez également manifestés avec lui en gloire. Faites donc mourir tout ce qui est terrestre en vous : débauche, impureté, passion, convoitise mauvaise, ainsi que l'avarice, qui est une sorte d'idolâtrie. C'est à cause de cela que vient la colère de Dieu. Vous aussi, vous erriez dans ces péchés autrefois, quand ils faisaient votre vie. Maintenant, rejetez, vous aussi, tout cela : colère, irritation, méchanceté, blasphème, grossièreté sortie de vos lèvres. Ne vous trompez pas les uns les autres, car vous vous êtes dévêtus de l'Homme ancien et de ses habitudes, et vous avez revêtu l'Homme nouveau, qui, dans une connaissance en profondeur, se renouvelle à l'image de Dieu son créateur. Désormais, il n'y a plus Grecs et Juifs, circoncis et incirconcis, barbares, Scythes, esclaves ou hommes libres : mais le Christ est tout et Il est en tous !

**Alléluia dominical, t. 8 :** Venez, exultons pour le Seigneur ! Acclamons Dieu notre Sauveur ! V/ : Allons en sa présence en le confessant, et acclamons-le au son des psaumes !

**Évangile :** *Luc 17, 12-19* (n. trad.).

En ce temps-là, comme Jésus entra dans un village, dix hommes lépreux vinrent à sa rencontre. Se tenant à distance, ils élevèrent la voix, et dirent : « Jésus, Maître, fais-nous miséricorde ! » Jésus les vit et leur dit : « Allez vous montrer aux prêtres ». Et il advint, pendant qu'ils y allaient, qu'ils furent purifiés. L'un d'entre eux, voyant qu'il était guéri, revint sur ses pas en glorifiant Dieu à haute voix. Il se jeta aux pieds de Jésus, le visage contre terre, et lui rendit grâce. Cet homme était Samaritain. Répondant, Jésus dit alors : « Les dix n'ont-ils pas été purifiés ? Les neuf, où sont-ils ? Il ne s'est trouvé, pour revenir rendre gloire à Dieu, que cet étranger ? » Et Jésus lui dit : « Lève-toi ! Va ! Ta foi t'a sauvé ».

*În vremea aceea, întrând Iisus într-un sat, L-au întâmpinat zece leproși care stăteau departe, și care au ridicat glasul și au zis : « Iisuse, Învățătorule, fie-Ți milă de noi ! » Și văzându-i, El le-a zis : « Duceți-vă și vă arătați preoților ». Dar, pe când ei se duceau, s-au curățit. Iar unul dintre ei, văzând că s-a vindecat, s-a întors cu glas mare slăvind pe Dumnezeu. Și a căzut cu fața la pământ la picioarele lui Iisus, mulțumindu-I. Și acela era Samarinean. Și răspunzând, Iisus a zis : « Au nu zece s-au curățit ? Dar cei nouă unde sunt ? Nu s-a găsit să se întoarcă să dădea slavă lui Dumnezeu decât numai acesta, care este de alt neam ? » Și i-a zis : « Scoală-te și du-te ; credința ta te-a mântuit ».*

**Koinonikon dominical** (« Louez... »)

### **Catéchèse ou homélie : le pur et l'impur**

*Pureté*, dans toutes les religions anciennes : disposition requise pour s'approcher de ce qui est sacré.

*Pureté cultuelle dans le judaïsme :*

\*dans la vie communautaire, sans rapport avec la moralité, aptitude légale à participer au culte (Lv 11-16)

-propreté physique : éloignement de ce qui est malpropre (immondices ; cadavres ; maladie : *lèpre*)

-protection contre le paganisme : peuples (Cananéens), animaux impurs (le porc associé au culte païen)

-tout ce qui est saint, tout ce qui touche au culte doit être pur

\*rites de purification : lavage du corps et des vêtements, sacrifice du bouc émissaire, holocaustes

\*respect de la communauté sainte : de l'attention à la nourriture et au contact, à la discipline morale

*Pureté morale :*

\*les prophètes : les sacrifices n'ont de valeur qu'accompagnés de purification intérieure (péché) dont Dieu seul peut purifier (Ez 36, 25s ; Is 35, 8 ; 52, 2)

\*les sages : pureté des mains, du cœur, du front, de la prière, conduite morale irréprochable (Jb 11, 4 ; 4, 17)

\*les psaumes : l'amour de Dieu se tourne vers ceux qui ont le cœur pur (Ps 73, 1 ; 50)

*Dans l'Évangile*

\*les pratiques de pureté persistent dans le judaïsme du temps de Jésus (ablutions, Mt 7, 3 ; lavages, Mt 23, 25 ; fuite des pécheurs, Mc 2, 15 ; signalement des tombeaux, Mt 23, 27).

\*Jésus fait observer certaines règles (Mc 1, 43), mais proclame que l'unique pureté est intérieure (Mc 7, 14-23 ; 1, 23 ; Lc 9, 42)

\*Jésus se révèle aux « cœurs purs » (Mt 5, 8) ; Il purifie par sa parole celui qui l'accepte (Jn 15, 3).

*L'enseignement apostolique :*

\*dépassement de la division pur-impur (Ac 10, 15 ; Rm 14, 14).

\*le sacrifice non sanglant du Christ purifie les péchés (actualisé : baptême et eucharistie (He 9 ; Ep 5, 26)

\*le chrétien est consacré au culte dans l'Esprit ; l'opposé de l'impureté, c'est la sainteté (1Th 4, 7).

*L'œuvre purificatrice et sanctifiante du Christ :* par l'Incarnation, le Fils de Dieu purifie et sanctifie la nature humaine ; il le fait pour la terre, en naissant dans la grotte et en reposant au tombeau ; pour l'eau, en étant baptisé (6 jan.) ; pour l'enfer par sa mort ; pour le ciel par son exaltation ; pour le Temple en y étant présenté (2 fév.) ; pour la mémoire d'Israël et du monde entier par son baptême dans le Jourdain ; l'eau y est le symbole du temps, ainsi que de la mémoire et de la tradition.